

# VISITES GUIADES AMB CATALÀ

<b>Tot per un ral</b>	<12 anys: <b>0 €</b> 12-16 anys: <b>5 €</b> >16 anys: <b>10 €</b>	Divendres 6 i 27/7 i 17 i 31/8 <b>20 h</b>
<b>Descobreix el Terracotta</b>	<b>Gratuït</b> amb l'entrada al museu	Dissabtes 28/7 i 25/8 <b>19 h</b>
<b>El manual del petit ceramista</b>	<b>Gratuït</b> amb l'entrada al museu	De dilluns a dissabte <b>10-14 h - 17-20:30 h</b> Diumenge <b>10-14 h</b>

Reserva prèvia: **TERRACOTTA MUSEU** Tel. 972 64 20 67 - terracottamuseu@labisbal.cat

<b>Nucli Antic i Castell Palau</b>	<b>5 €</b> <12 anys: <b>0 €</b>	Divendres 3/8, 10/8 i 24/8 <b>19 h</b>
------------------------------------	------------------------------------	---

Reserva prèvia: **OFICINA DE TURISME** Tels. 972 64 55 00 / 972 64 51 66 - turisme@labisbal.cat



Foto: Ruben Garcia - Fons AIPC

## Horaris de les activitats de ceràmica

- Horarios de las actividades de cerámica
- Schedules of ceramic activities
- Horaires des activités en céramique

**Tallers oberts: reserva prèvia imprescindible.**

Talleres abiertos: Reserva previa **imprescindible**.  
Open workshops: advanced booking **required**.  
Ateliers ouverts: Réservation **indispensable**.

**Detalls de cada activitat al dors.**

Detalles de cada actividad al dorso.  
Details about each activity overleaf.  
Détails de chaque activité au dos.

<b>Tallers oberts</b> Talleres abiertos/Ateliers ouverts/Open workshops	<b>Min/Max</b>	<b>€</b>	<b>Idiomes</b> Idiomas Languages Langues	<b>Lloc</b> Lugar Place Lieu	<b>Dilluns</b> Lun./Mon./Lun	<b>Dimarts</b> Mar./Tue./Mar.	<b>Dimecres</b> Mi./Me./Theu.	<b>Dijous</b> Ju./Je./Wed.	<b>Divendres</b> Vie./Ve./Fri.	<b>Dissabte</b> Sáb./Sat./Sam.	<b>Diumenge</b> Do./Di./San.
<b>Ceràmica Ley</b> Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	2-6 pax	6 €	Cat-Esp-Fr- Deu-Eng	Peratallada	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.	9 - 11 h.
<b>Ceràmiques Pantaleu</b> Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	-	5 €	Cat-Esp	Palau Sator	8 - 13 h.	8 - 13 h.	8 - 13 h.	8 - 13 h.	8 - 13 h.	-	-
<b>Ceràmiques Yuma</b> Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	Min. 10 pax	6 €	Cat-Esp- Eng-Fr	La Bisbal d'Empordà	12 h.	12 h.	12 h.	12 h.	12 h.	-	-
<b>Figueras i Fills</b> Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	Min. 4 pax	4 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Vulpellac	14:30 h.	14:30 h.	14:30 h.	14:30 h.	14:30 h.	-	-
<b>Taller Ceràmica Ca l'Eloi</b> Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	2-20 pax	5 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Fonteta	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	10 - 13 h. 17 - 19 h.	-	-
<b>Ceràmica La Ponderosa</b> Entrada lliure/ Entrada libre/ Entrée gratuite/Free entry	Max. 10 pax	0 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Corçà	10 - 13 h.	10 - 13 h.	10 - 13 h.	10 - 13 h.	10 - 13 h.	-	-
<b>Vilà Clara Ceramistes</b> Entrada lliure al taller de decoració/Entrada libre al taller de decoración/ Entrée gratuite à l'atelier de décoration/Free en- trance to the decoration workshop	2-12 pax	0 €	Cat-Esp	La Bisbal d'Empordà	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	10 - 14 h. 16:30 - 19 h.	-	-
<b>Annick Galimont</b> Taller de ceràmica creativa/Taller de ceràmica creativa/Atelier de création en céramique/Creative ceramic workshop	2-5 pax	20 €	Cat-Esp- Eng-Fr	La Bisbal d'Empordà	-	-	-	10 h.	-	-	-
<b>Annick Galimont</b> Amb demostració torn/Con demostración de torno/ avec démonstration de tournage/with workshop demo	5-15 pax Grup/grupo/ group/groupe	50 €	Cat-Esp- Eng-Fr	La Bisbal d'Empordà	10 - 11 h.	10 - 11 h.	10 - 11 h.	-	10 - 11 h.	10 - 11 h.	10 - 11 h.
<b>Josep Maria Mariscal</b> Entrada lliure/ Entrada libre/ Entrée gratuite/Free entry	Màx. 6 pax	5 €	Cat-Esp- Eng-Fr	Albons	8 - 18 h.	8 - 18 h.	8 - 18 h.	8 - 18 h.	8 - 18 h.	9 - 13 h.	-
<b>Demostració de Torn</b> Demostración de torno/Démonstration de tournage/ Workshop demonstration	1 Jul. - 15 Set.	0 €	Cat-Esp- Eng-Fr		Peratallada 17- 20 h.	Platja d'Aro 17- 20 h.	Pals 17- 20 h.	Begur 17- 20 h.	Mercat, LB* 10 - 13 h. C/ Aigueta, LB* 17- 20 h. *LB: La Bisbal d'Empordà	Terracotta Museu LB* 17- 20 h.	
<b>Zona Comercial de la Ceràmica</b> Zone Commerciale/Shopping Center					10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.	10 - 20:30 h.
<b>Terracotta Museu</b>	Jul. i Ag.	5 €			10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h. 17 - 20:30 h.	10 - 14 h.
	Juny. i Set.	5 €			-	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 13 h. 16 - 19 h.	10 - 14 h. 17 - 20 h.	10 - 14 h.



**ACTIVITATS CERÀMICA**  
ESTIU • VERANO • SUMMER • ETE • 2018

L'organització es reserva el dret de modificar la programació si ho considera convenient. / Organizers may decide to alter the program in case of unforeseen circumstances. / L'organització se réserve le droit de modifier ce programme si besoin.

Més informació a l'Oficina de Turisme  
Details at the Tourist Information Office  
Plus d'information à l'Office de Tourisme

LA BISBAL D'EMPORDÀ  
OFICINA DE TURISME  
TORRE MARIÀ  
CASTELL-PALAU  
Tel. 972 64 55 00  
Turisme@labisbal.cat  
www.visitlabisbal.cat  
@visitlabisbal



# TALLERS OBERTS

Visita un taller ceramista.

<b>Ceràmica Ley</b>	Av. La Bisbal, 3 (Peratallada)	Tel. 972 98 36 49	www.ceramicaley.com
<b>Ceràmiques Pantaleu</b>	Mas Chicot (Palau Sator)	Tel. 972 63 42 27	www.ceramiquespantaleu.com
<b>Ceràmiques Yuma</b>	Carrer Nou, 122 (La Bisbal)	Tel. 972 64 34 80	www.ceramicayuma.com
<b>Figueras i Fills</b>	Ctra. C66- Km. 28,3 (Vulpellac)	Tel. 972 64 11 33	www.figuerasfills.com
<b>Ceràmica La Ponderosa</b>	Ctra. C66- Km. 12,5 (Corçà)	Tel. 972 63 04 29	www.ceramicalaponderosa.com
<b>Taller Ceràmica Ca l'Eloi</b>	Carrer Empordà, 15 (Fonteta)	Tel. 972 64 33 64	www.ceramisteslabisbal.com
<b>Vilà Clara Ceramistes</b>	Carrer Sis d'octubre, 27 (La Bisbal)	Tel. 972 64 01 85	www.vila-clara.com
<b>Annick Galimont</b>	Carrer de l'Aigüeta, 72 (La Bisbal)	Tel. 665 37 35 83	http://annickgalimont.wixsite.com/ceramics
<b>Josep Maria Mariscal</b>	Migdia, 10 (Albons)	Tel. 676 782 887	www.ceramicamariscal.com

 **RESERVA PREVIA IMPRESCINDIBLE · ADVANCED BOOKING REQUIRED · RÉSERVATION INDISPENSABLE**

TALLERES ABIERTOS

Visita un taller ceramista.

OPEN WORKSHOPS

Visit a potter's workshop.

ATELIERS OUVERTS

Visitez l'atelier d'un céramiste.



Foto: Ricard Vaqué - Fons AIPC

CERÀMICA  
de  
LA BISBAL



Foto: Terracotta Museu - Fons Terracotta Museu

## TERRACOTTA MUSEU



### Museu de Ceràmica de La Bisbal

Carrer Sis d'Octubre, 99 · Tel. 972 64 20 67 · www.terraccottamuseu.cat

Vine a descobrir el passat, el present i el futur de la ceràmica de la Bisbal. Coneixeràs el procés d'elaboració, les eines i la gent que ha protagonitzat la història d'aquest art centenari. Ubicat en una antiga fàbrica, la integració dins l'exposició d'alguns dels elements del procés de producció (xemenies, forns...) converteix el propi edifici en un dels objectes més destacats del museu.

Ven a descubrir el pasado, el presente y el futuro de la cerámica de la Bisbal. Conocerás el proceso de elaboración, las herramientas y la gente que ha protagonizado la historia de este arte centenari. Ubicado en una antigua fábrica, la integración en la exposición de algunos de los elementos del proceso de producción (chimeneas, hornos...) convierten el propio edificio en uno de los objetos más destacados del museo.


Come visit the past, the present and the future of ceramics in La Bisbal. You will learn about the manufacturing process, the tools and the people who have played a role in the history of this ancient craft. The museum is housed in a former ceramics factory which includes the ancient kilns, chimneys and other architectural structures that gives the whole building a remarkable and historical character.

Découvrez le passé, le présent et le futur de la céramique de la Bisbal. Vous en apprendrez plus sur les méthodes de fabrication, les outils et tous ceux qui ont écrit l'histoire de cet art centenaire. Situé dans une ancienne usine, son exposition accueille certains éléments utilisés pour la production (cheminées, fours, etc.) qui font du bâtiment lui-même l'un des objets remarquables du musée.

## DEMOSTRACIONES DE TORNO

Peratallada - Platja d'Aro - Pals - Begur - La Bisbal

Cada dia, el nostre petit taller de ceràmica mòbil es desplaça a un punt de la Costa Brava per donar a conèixer la ceràmica de la Bisbal als visitants. Observa com es fa un bol i fes-ne un tu per endur-te a casa.

 I si en vols aprendre més, l'Escola de Ceràmica de la Bisbal ([www.esceramicbisbal.net](http://www.esceramicbisbal.net)) ofereix cursos en diferents disciplines artístiques relacionades amb la ceràmica.

DEMOSTRACIÓN DE TORNO

Cada día, nuestro pequeño taller de cerámica móvil se desplaza a un punto de la Costa Brava para acercar la cerámica de la Bisbal a sus visitantes. Observa cómo se hace un bol y haz uno para llevarte a casa.

Y si quieres aprender más, la Escuela de Cerámica de la Bisbal ([www.esceramicbisbal.net](http://www.esceramicbisbal.net)) ofrece cursos de diferentes disciplinas artísticas relacionadas con la cerámica.

POTTER'S WHEEL DEMONSTRATION

Every day, our small mobile workshop travels to a town on the Costa Brava to bring the pottery to the Bisbal to visitors on there. Watch how a bowl is made and make one yourself to take home.

And if you wish to learn more, the Ceramics School in La Bisbal ([www.esceramicbisbal.net](http://www.esceramicbisbal.net)) offers you several training workshops in different artistic techniques related to ceramics.

DÉMONSTRATION DE TOURNAGE

Chaque jour, notre petit atelier mobile de poterie se déplace vers un lieu de la Costa Brava pour faire découvrir la céramique de la Bisbal à leurs visiteurs. Assistez à la création d'un bol et fabriquez-en un vous-même à emporter chez vous.

Si vous voulez en savoir plus, l'École de céramique de la Bisbal ([www.esceramicbisbal.net](http://www.esceramicbisbal.net)) propose des cours de différentes disciplines artistiques associées à la céramique.



Foto: fons AIPC



Foto: Niel - Fons AIPC

## ZONA COMERCIAL.



A la Bisbal, capital de la ceràmica de Catalunya, trobaràs una gran varietat de botigues on comprar una peça única feta per un dels nostres artesans. La ciutat protegeix els seus productes amb la marca registrada «Ceràmica de la Bisbal», que distingeix les peces elaborades a la zona i que trobareu als comerços autoritzats.

 A més, cada divendres al matí, mercat setmanal de la Bisbal.

ZONA COMERCIAL

En la Bisbal, capital de la ceràmica en Catalunya, encontrarás gran variedad de tiendas donde comprar una pieza única hecha por uno de nuestros artesanos. La Ciudad protege sus productos con la marca registrada «Cerámica de la Bisbal», que distingue las piezas elaboradas en la zona y que encontrarás en los comercios autorizados.

Además, todos los viernes por la mañana, mercado semanal de la Bisbal.

SHOPPING CENTER

In La Bisbal, the capital city of ceramics in Catalonia, you will be able to find a diversity of shops where you can choose and buy original crafts made by one of our artisans. The city protects its products with the trademark «Cerámica de la Bisbal», which distinguishes the crafts made in the area that you would be able to find in the authorized dealers.

There is, also, a weekly market on Friday mornings.

ZONE COMMERCIALE

La Bisbal, capitale de la céramique de Catalogne, propose une belle variété de boutiques où acheter des pièces uniques réalisées par nos artisans. La ville protège ses produits par le label «Cerámica de la Bisbal» qui identifie les pièces élaborées dans la région et que vous trouverez dans les commerces agréés.

En plus, tous les vendredis, marché hebdomadaire de la Bisbal.